

PRACOVNÝ PROGRAM A DISKUSIE

WORKING PROGRAMME AND DISCUSSIONS

22. 9. / PIATOK / FRIDAY

20.00–22.00, DAB – Veľká sála / Great Hall
NEZÁVISLÁ KULTÚRA V OHROZENÍ?

Diskusia o osudoch nezávislej kultúry na Slovensku a podmienkach na jej existenciu. Hostia: Róbert Špoták (riaditeľ Fondu na podporu umenia), Zuzana Ivašková (manažérka kultúry, poradkyňa ministerky kultúry SR) a Ľubo Burgr (hudobník, režisér a umelecký riaditeľ nezávislého A4 – priestoru súčasnej kultúry). Moderuje Oliver Reháč. Hudobný hosť: Matej Tále. Asociácia Divadelná Nitra v spolupráci s *Denníkom N.* →

INDEPENDENT CULTURE IN JEOPARDY?

Discussion about the fate and conditions for the existence of independent culture in Slovakia. Guests: Róbert Špoták (director of the Slovak Arts Council), Zuzana Ivašková (culture manager, adviser to the Minister of Culture of Slovak Republic) and Ľubo Burgr (musician, theatre director and director of the A4 – Space for Contemporary Culture). Hosted by Oliver Reháč. Musical Guest: Matej Tále. Association Divadelná Nitra in cooperation with the daily *Denník N.* →

24. 9. / NEDEĽA / SUNDAY

10.30–12.00, bod.K7

KICK-OFF míting Rady konzultantov

Prvé pracovné stretnutie Rady konzultantov v rámci projektu V4@Theatre Critics Residency.

KICK-OFF meeting of the Board of Consultants

The first working meeting of the Council of Consultants within the V4@Theatre Critics Residency project.

25. 9. / PONDELOK / MONDAY

13.00–16.00, bod.K7

DIVÁCKE ODOZVY – NOVÉ TRENDY V PRÁCI S PUBLIKOM

Diskusia o nových formách, metódach a stratégiách práce s divadelným publikom. Diskutujúci: Darko Lukić (DE, HR), Zuzana Kráľová (CZ, SK), Anna Šimončičová (SK). Moderuje Miro Zwiefelhofer. Asociácia Divadelná Nitra v spolupráci s Divadelným ústavom Bratislava. S podporou Medzinárodného vyšehradského fondu.

AUDIENCE RESPONSES – NEW TRENDS IN WORKING WITH THE AUDIENCE

Discussion of new forms, methods and strategies of working with theatre audience. Guests: Darko Lukić (DE, HR), Zuzana Kráľová (CZ, SK), Anna Šimončičová (SK). Hosted by Miro Zwiefelhofer. Association Divadelná Nitra in cooperation with the Theatre Institute Bratislava. Supported by International Visegrad Fund.

22.00–23.30, Uránia

DISKUSIA O INAKOSTI: KDE SA RODÍ NENÁVISŤ?

Diskusia zameraná na tému života queer ľudí na Slovensku. Diskutovať budú predstavitelia LGBTI+ komunity na Slovensku. Podujatie nadväzuje na iniciatívu Slovenská Tepláreň. Hostia: Julián Vrábek a Zuzana Juránková. Moderuje Miro Zwiefelhofer.

DISCUSSION ON OTHERNESS: WHAT IS HATRED BORN OUT OF?

Discussion with representatives of the LGBTI+ community focusing on the life of queer people in Slovakia. The event is a continuation of the Slovenská Tepláreň initiative. Guests: Julián Vrábek and Zuzana Juránková. Hosted by Miro Zwiefelhofer.

25. 9. UTOROK / TUESDAY

17.00 - 18.00, bod.K7

AJ TOTO JE AJ TOTO JE UMENIE!

Prednáška kurátorov projektu Juraja Nováka a Richarda E. Pročka (o. z. Nitrianske kultúrne dedičstvo) predstaví jeho históriu a výsledky.

THIS IS THIS IS ART, TOO!

Talk by the project curators Juraj Novák and Richard E. Pročka (NGO Nitra Cultura Heritage) will present history and output of the project.

21.30–23.00, Meeting point: DAB – foyer

ODOZVY 32. DIVADELNEJ NITRY

Záverečná diskusia o aktuálnom ročníku MF Divadelná Nitra. Budeme skúmať odozvy jednotlivých inscenácií, ktoré boli súčasťou programu festivalu. Hostia: divadelný kritik Miro Zwiefelhofer, divadelná kritička Katarína Kövesdi Cvečková, poslucháčka Katedry divadelných a filmových štúdií Filozofickej fakulty Univerzity Palackého v Olomouci Magdaléna Franková a Martin Boszorád, vedúci Katedry etiky a estetiky a pracovník Ústavu literárnej a umeleckej komunikácie pri KEE FF UKF v Nitre. Moderuje Hana Rodová. →→

RESPONSES TO THE 32nd DIVADELNÁ NITRA

Closing discussion about the current edition of ITF Divadelná Nitra examines the responses of individual productions in the programme. Guests: theatre critics Miro Zwiefelhofer and Katarína Kövesdi Cvečková, Magdaléna Franková (student of the Department of Theatre and Film Studies at the Faculty of Arts of The Palacký University Olomouc) and Martin Boszorád, head of the Department of Ethics and Aesthetics and employee of the Institute of Literary and Artistic Communication at the DEA of the FA, University of Constantine the Philosopher in Nitra. Hosted by Hana Rodová. →→

DISKUSIE S TVORCAMI PO PREDSTAVENIACH / DISCUSSIONS WITH CREATIVE TEAM AFTER PERFORMANCES

23. 9. / SOBOTA / SATURDAY

Diskusia po predstavení **SME KRAJINA** so spoluautorkou a dramaturgičkou Martou Ljubkovou a s účinkujúcimi.
Discussion after performance **WE ARE A COUNTRY** with the co-author and dramaturge Marta Ljubková and cast.

Diskusia po predstavení **PRÍJEMNÝ OSTROV** s tvorcami a účinkujúcimi Silke Huysmans a Hannesom Dereerem.
Discussion after performance **Pleasant Island** with the creative tandem Silke Huysmans and Hannes Dereere.

24. 9. / NEDEĽA / SUNDAY

Diskusia po predstavení **Z MORSKÉHO DNA** s tvorcami a účinkujúcimi Silke Huysmans a Hannesom Dereerem.
Discussion after performance **Out of the Blue** with the creative tandem Silke Huysmans and Hannes Dereere.

25. 9. / PONDELOK / MONDAY

Diskusia po predstavení **HEKUBA** s režisérom Lukášom Brutovským a účinkujúcimi. | Discussion after performance **Hecuba** with the director Lukáš Brutovský and cast.

Diskusia po predstavení **BANSKÉ PRÍBEHY** s tvorcami a účinkujúcimi Silke Huysmans a Hannesom Dereerem.
Discussion after performance **Mining Stories** with the creative tandem Silke Huysmans and Hannes Dereere.

26. 9. / UTOROK / TUESDAY

Diskusia po predstavení **KOCÚRKOVO** s riaditeľkou Činohry SND Miriam Kičiňovou, režisérom Rastislavom Ballekom a dramaturgom Petrom Pavlacom. Pred predstavením (o 18.30, DAB – foyer) sa uskutoční **dramaturgický úvod** s Miriam Kičiňovou a Petrom Pavlacom.

Discussion after performance **Gotham City** with director of the Slovak National Theatre – Drama Miriam Kičiňová, stage director Rastislav Ballek and dramaturge Peter Pavlac. | **Dramaturgical introduction** by Miriam Kičiňová and Peter Pavlac is held before the performance from 18:30 at DAB – foyer.

Diskusie s tvorcami po predstaveniach moderujú novinárka a divadelná kritička Soňa Jánošová a divadelný kritik Miro Zwiefelhofer. | Discussions with the creative teams after performances are hosted by journalist and theatre critic Soňa Jánošová and theatre critic Miro Zwiefelhofer.

Vysvetlivky / Legend



DAB – Divadlo A. Bagara v Nitre / The Andrej Bagar Theatre in Nitra
bod.K7 – Štefánikova trieda 7
Uránia – Pri synagóge 3

Všetky podujatia pracovného programu (okrem diskusie Kde sa rodí nenávisť) sú tlmočené do slovenčiny a angličtiny. Na všetky podujatia pracovného programu je vstup voľný. Vstup na diskusie s tvorcami po predstaveniach s platnou vstupenkou na predstavenie.

All debates (except discussion What is hatred born out of) are interpreted into Slovak and English. Entry free to all working programme events. Entry to discussions with the creative teams after the performance with the ticket to the performance.

→ Podujatie je možné sledovať aj prostredníctvom online streamu na FB Divadelná Nitra. Event will be also streamed free online via FB Divadelná Nitra.

→→ Podujatie bude naživo vysielané na Rádiu Devín. | Event will be also broadcast on Radio Devín.

Zmena programu vyhradená.
The programme is subject to change.